IRENA KLEPFISZ

Her Birth and Later Years

New and Collected Poems, 1971-2021
Her Birth and Later Years

.............
Also by Irena Klepfisz

POETRY

periods of stress (1975)
Keeper of Accounts (1982)
Different Enclosures: Poetry and Prose of Irena Klepfisz (1985)
A Few Words in the Mother Tongue:

PROSE

Dreams of an Insomniac: Jewish Feminist Essays, Speeches, and Diatribes (1990)

CO-EDITOR

with Melanie Kaye/Kantrowitz, A Tribe of Dina:
A Jewish Woman’s Anthology (1986)
with Rita Falbel and Donna Nevel, Jewish Women’s Call for Peace:
with Daniel Soyer, The Stars Bear Witness:
The Jewish Labor Bund 1897–2017 (2017)
Irena Klepfisz

Her Birth and Later Years

New and Collected Poems, 1971–2021

WESLEYAN UNIVERSITY PRESS
MIDDLETOWN, CONNECTICUT
Some of the poems in this volume first appeared in

Versions of a number of the most recent poems appeared originally in
Studies, Sinister Wisdom, The Georgia Review, The Progressive, and

Manufactured in the United States of America

Cover art: Judith Waterman, Untitled, oil on canvas, 8 ft. x 11 ft.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
Names: Klepfisz, Irena, 1941– author.
Title: Her birth and later years: new and collected poems, 1971–2021/
Irena Klepfisz.
Description: Middletown, Connecticut: Wesleyan University Press, [2022]
Series: Wesleyan poetry | Includes index. | Summary: “The collected
poems of Irena Klepfisz, a feminist, lesbian, Holocaust survivor, and
scholar of the Yiddish language. These powerful, searching poems move
easily between personal, historical, and political, demonstrating the
singularity of Klepfisz’s work as a vital American voice.” — Provided
by publisher.
Identifiers: LCCN 2022016278 (print) | LCCN 2022016279 (ebook) | 
ISBN 9780819500168 (cloth) | ISBN 9780819500175 (ebook)
Subjects: BISAC: POETRY/American/General | SOCIAL SCIENCE/
Jewish Studies | LCGFT: Poetry.
Classification: LCC PS3561.L388 H47 2022 (print) | LCC PS3561.L388
(ebook) | DDC 811/.54—dc23/eng/20220607
LC record available at https://lccn.loc.gov/2022016278
LC ebook record available at https://lccn.loc.gov/2022016279
In memory of
painter extraordinaire
partner and lifelong companion

JUDITH WATERMAN
1936–2014
## Contents

.................

### Early Work (1971)

- Searching for my Father’s Body .............................................. 3
- The Widow and Daughter ...................................................... 7

### from *periods of stress* (1975)

#### I

- during the war ........................................................................ 13
- p o w s .................................................................................. 14
- herr captain ........................................................................... 15
- death camp .............................................................................. 17
- about my father ....................................................................... 18
- perspectives on the second world war ................................. 19

#### II

- conditions .............................................................................. 22
- periods of stress .................................................................... 24
- please don’t touch me ........................................................... 25
- dinosaurs and larger issues ..................................................... 27
- when the heart fails ................................................................. 34
- it was good ............................................................................. 35
- flesh is cold ............................................................................ 36
- they’re always curious ............................................................ 37
- they did not build wings for them ......................................... 38
- the fish .................................................................................. 41

#### III

- in between .............................................................................. 44
- the house ............................................................................... 45
- blending ................................................................................. 48
- edges ..................................................................................... 49
IV
aesthetic distance 56
self-dialogues 57

Two Sisters: Helen and Eva Hesse (1978)
An Introduction 63
Two Sisters: A Monologue 65

Keeper of Accounts (1982)
I From the Monkey House and Other Cages
  Monkey 1 76
  Monkey 2 87
II Different Enclosures
  Contexts 98
  Work Sonnets/with Notes and a Monologue about a Dialogue 104
    I. Work Sonnets
    II. Notes 113
    III. A Monologue about a Dialogue 115
A Poem for Judy/beginning a new job 118
III Urban Flowers
  Mnemonic Devices: Brooklyn Botanic Gardens, 1981 122
  Royal Pearl 124
  Lithops 125
  Aesthetics 126
  Winter Light 127
  Oleander 128
  Cactus 129
  Abutilon in Bloom 130
IV In hospitable Soil
  Glimpses of the Outside
    A place 132
    A visit 136
    A place in time 140
  Mourning 143
Bashert

These words are dedicated to those who died
These words are dedicated to those who survived

1. Poland, 1944: My mother is walking down a road
2. Chicago, 1964: I am walking home alone at midnight
3. Brooklyn, 1971: I am almost equidistant from two continents
4. Cherry Plain, 1981: I have become a keeper of accounts

Solitary Acts

A Few Words in the Mother Tongue (1983–1990)

I cannot swim

Di rayze aheym/The journey home
1. Der fentster/The window
2. Vider a mol/Once again
3. Zi flit/She flies
4. A beys-oylem/A cemetery
5. Kashes/Questions
6. Zi shent zihk/She is ashamed
7. In der fremd/Among strangers
8. Di tsung/The tongue
9. Di rayze aheym/The journey home

Etlekhe verter oyf mame-loshn/A few words in the mother tongue

Fradel Schtok

Der mames shabosim/My Mother’s Sabbath Days
‘67 Remembered
Warsaw, 1983: Umschlagplatz
East Jerusalem, 1987: Bet Shalom (House of Peace)

Her Birth and Later Years (1990–2021)

Footnotes

March 1939: Warsaw, Poland
Warsaw, 1941: The story of her birth
Pesakh: Reynolda Gardens, Winston-Salem
  1. Winter 210
  2. Spring 211
  3. The seder table 212
Mitsrayim: Goat Dream 213
Der soyne/The Enemy: An Interview in Gaza 216
In memory of Razan al-Najjar 217
Instructions of the dying elder . . . 221
Dearest Friend: Regarding Esther Frumkin 224

Millet’s Flight of Crows

Five ways to view a drawing 228

Mourning Cycle

  Parsing the question 234
  This House 235
  Liberation of the roses 237
  trees 238
  wound: a memory 239
  Wind chime 240
  Grief changes and doesn’t 241
  Entering the stream 242
  between shadow and night: a treatise on loneliness 243

And Death Is Always with Us

  For Jean Swallow: whom I barely knew 250
  My mother at 99: Looking for home 253
  my mother’s loveseat 255
  July 22: Geology 256
  Jamaica Wildlife Preserve: September 258
from The old poet cycle

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The old poet reconsiders acting</td>
<td>260</td>
</tr>
<tr>
<td>The old poet tries unsuccessfully to bring chaos back into her order</td>
<td>262</td>
</tr>
<tr>
<td>The old poet and Orion</td>
<td>263</td>
</tr>
<tr>
<td>The old poet’s become tired</td>
<td>264</td>
</tr>
<tr>
<td>The old poet remembers the immigrant girl</td>
<td>265</td>
</tr>
<tr>
<td>Grief: Brunswick Public Library, Maine</td>
<td>267</td>
</tr>
<tr>
<td>Der fremder in der fremd</td>
<td>269</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Acknowledgments: 271
Glossary: 273
Notes: 275
Index of titles: 277
Early Work

(1971)
Searching for my Father’s Body

Searching for my father’s body
I begin with the index
hoping to see the name
and to catch sight of a familiar grave.

It all depends on who you knew,
or rather who knew of you,
that determines history;
which circle self-conscious
wanted to commit to paper
its existence and mark a common grave.

The shock of not finding his name
is always the same. Unused to his
anonymity, I close the books angry
that his body was not discovered
and remains buried in an unmarked grave.

It is more painful
when there is no index.
I put it off, thinking
there’s time, he’s been
buried for twenty-eight years;
one more day won’t make a difference.

I numb myself and begin the body check
skimming quickly unwilling to be caught
in strangers’ tragedies, only looking directly
at those whom I would have known
had circumstances been different.
The search leaves me weak.
I am still not hardened.
Often caught by a particular sight
I begin to read, despite myself,
and learn a new name, another event,
still another atrocity. I smell again
the burning bodies, see the flames,
wade through sewers in a last desperate effort,
till some present distraction,
like hunger or cold, draws
me back and I begin closing windows
and preparing dinner.

After dinner I procrastinate.
Again I ask myself: should I really do this
and if I do it, will it finally
be done with? Once having found him,
will I be able to leave him in his grave
or will I still insist on carrying
him with me, a thirty-year-old man
whom I never knew?
Will I finally purge myself of the last image
he presented to his friends
when he chose deliberately, in split-
second consciousness, his own style of dying?

In one of the attics we are suddenly surrounded. Nearby in the same attic are the Germans and it is impossible to reach the stairs. In the dark corners of the attic we cannot even see one another. We do not notice Sewek Dunski and Junghajzer who crawl up the stairs from below, reach the attic, get behind the Germans, and throw a grenade. We do not even pause to consider how it happens that Michał Klepfisz jumps straight onto the German machine pistol firing from behind the chimney. We only see the cleared path. After the Germans have been thrown out, several hours later, we find Michał's body perforated like a sieve from two machine-pistol series.
Confusing details, difficult to follow, but the main fact, his death, stares at me from the faded page, stares at me without penetrating my reason or understanding. Simply a fact, dead, like the object it describes.

I am dissatisfied. I am angry. I would have liked more life in this description. I would have liked those present to have stopped (We do not even pause), to have examined the body, to have made sure no pulse was there (We only see the cleared path), to have described his stillness, their certainty that he was really dead at that moment, that they hadn’t deserted him, that he didn’t lie there alone, feeling his own death.

I want more details to fill up my emptiness.

But the fighting had only begun. On Shwentoyerska Street it raged around the brush factories. A group under the command of Michel Klepfsz [sic] took a heavy toll of Germans. They battled for every building and for every floor of every building. They fought along the stairways until they were forced to the top floors. Then the Germans usually set fire to the building. Our fighters would dash through prepared openings in the attic walls to begin the fight again in the adjoining building.

On the fifth day [sic] of battle, in executing such a withdrawal, Michel’s group found themselves caught in an attic with German soldiers. In the dark, the fighting was confused. A German machine gun held Michel’s men at bay by sweeping their side of the attic from behind a chimney.

Two comrades managed to get close enough to the main body of Nazis to throw a hand grenade. At that precise moment, Michel hurled himself on the machine gun. It stopped firing.

An hour later, when the Germans were cleared out, his comrades found Michel’s body with two neat rows of bullet holes across the stomach.
I do not want this death. 
Instead I leap towards life 
when my father 
slept

Michal himself, thanks to a Polish acquaintance and worker and the two Pepesowske sisters (Marysha Sawicka and Anna Michalska) whom he had drawn into the work to help Jewish underground fighters, was able to find places where he could stay overnight, and when all doors were hermetically sealed and it was impossible to find a roof over his head, he would go to sleep in the cemetery among the graves.\(^3\)

in Christian cemeteries, 
perhaps even in the one 
where his sister, 
who succumbed in a hospital, 
lay buried 
under a Christian name.

And my father 
sleeps among the graves 
in Christian cemeteries 
grateful 
that there is a dry spell, 
that the contact will have a pistol, 
that he will be able to jump the wall, 
that perhaps tomorrow Marysha will find him a real place to sleep. 
It is here I see him most clearly 
as he sleeps leaning against a tombstone 
and dreams, never considering 
where he himself will one day be buried.